



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/CES/2007/2
2 April 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят пятая пленарная сессия
Женева, 11-13 июня 2007 года
Пункт 9 предварительной повестки дня

ВЫБОРЫ БЮРО КОНФЕРЕНЦИИ

на период 2007/2008 и 2008/2009 годов

Записка секретариата

1. Нынешний срок полномочий всех членов Бюро Конференции европейских статистиков истекает в день завершения пленарной сессии 2007 года, 13 июня 2007 года. Поэтому на пленарной сессии 2007 года будут проведены выборы Председателя и заместителей Председателя на двухгодичный период с июня 2007 года по июнь 2009 года.
2. Выборы Бюро проводятся в соответствии с правилами, принятыми Конференцией на ее пленарной сессии 1991 года и подтвержденными небольшими поправками в 2005 году. Эти правила содержатся в приложении к документу CES/2005/2.
3. Как поясняется в пункте 11 i) Правил, регламентирующих работу Конференции и ее Бюро (см. приложение к документу CES/2005/2), "любой член Конференции может быть избран в Бюро Конференции". "Членский состав" Конференции определяется в пункте 3 Правил следующим образом: "Членом Конференции может быть глава статистической службы любой страны - члена Организации Объединенных Наций, регулярно

участвующей в работе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций".

4. Таким образом, глава статистической службы страны, расположенной за пределами региона ЕЭК, может быть членом Конференции и может быть избран в ее Бюро. Согласно пункту 11 ii) Правил в Бюро могут входить до восьми членов, шесть из которых должны представлять страны региона ЕЭК ООН, а остальные один или два, возможно, страны других регионов.

5. В настоящее время в состав Бюро входят следующие лица, которые были избраны на пленарной сессии 2005 года и были кооптированы в 2006-2007 годах для замещения членов Бюро, которые покинули должность главы управления и не могли больше оставаться членами Бюро:

Председатель:	Г-жа Кэтрин Уоллман (Соединенные Штаты Америки), второй срок полномочий в качестве Председателя, третий срок полномочий в качестве члена Бюро
Заместители Председателя:	Г-жа Хели Йесканен-Сундстрём (Финляндия), первый срок полномочий Г-н Луиджи Биджери (Италия), второй срок полномочий Г-жа Айжа Зигуре (Латвия), первый срок полномочий (с октября 2006 года вместо Милвы Экономи) Г-н Владимир Соколин (Российская Федерация), третий срок полномочий Г-жа Ирена Кризман (Словения), второй срок полномочий Г-н Эдуарду Перейра Нуньеш (Бразилия), первый срок полномочий (с февраля 2007 года вместо Денниса Тревина).

6. В соответствии с пунктом 13 iv) Правил "Члены Бюро могут избираться в состав Бюро четыре раза подряд" и "Любой бывший член Бюро может быть вновь избран после перерыва продолжительностью не менее двух лет". Таким образом, нынешние Председатель и шесть заместителей Председателя Бюро, чей срок полномочий истекает в июне 2007 года, а также все члены Конференции, которые ранее исполняли обязанности Председателя и заместителей Председателя, имеют право быть переизбранными.

7. Согласно пункту 14 iii) Правил "Председатель Конференции может быть переизбран один раз. Любой бывший Председатель может быть вновь избран Председателем после перерыва продолжительностью не менее двух лет". Нынешний Председатель была переизбрана в 2005 году и, следовательно, не может быть переизбрана на пост Председателя в третий раз (однако она может быть переизбрана в качестве члена Бюро).

8. Процедура официального выдвижения кандидатур на должности членов Бюро не предусмотрена. Пункт 13 i) Правил предусматривает, что выборы Бюро организуются "присутствующим на соответствующей пленарной сессии бывшим Председателем Конференции, который занимал этот пост ранее других". Г-н Иван Феллеги, Главный статистик Канады, который является в настоящее время главой национального статистического управления, занимал пост Председателя Конференции ранее всех других, и, следовательно, он организует выборы Бюро.

9. Бюро Конференции обычно проводит два двухдневных совещания в год - в феврале и октябре. Дополнительные совещания Бюро могут созываться в связи с ежегодной пленарной сессией (подпункты 10 i) и ii)). Документация для совещаний Бюро является неофициальной и готовится только на английском языке. В тех случаях когда членам Бюро необходим устный перевод во время своих совещаний, секретариат принимает меры по обеспечению совещаний Бюро, проводимых в Женеве, официальным устным переводом. Однако если совещания Бюро проводятся за пределами Женевы, то секретариат не может обеспечить эти совещания устным переводом.
